Наша Газета
nashagazeta.ch

Опубликовано на Швейцария: новости на русском языке (https://nashagazeta.ch)

В Базеле одержали «Победу над солнцем» | Basel witnessed «Victory over the Sun»

Автор: Надежда Сикорская, Базель , 19.06.2015.

Сцена из спектакля "Победа над солнцем" в постановке Театра музыки и драмы Стаса Намина (© Nashagazeta.ch)

В рамках проходящей здесь в эти дни всемирной художественной ярмарки Art Basel и в преддверии осенней выставки Каземира Малевича в Фонде Бейлера, московский Театр музыки и драмы Стаса Намина показал, с подачи и при поддержке фонда AVC Charity Foundation, оперу, «породившую» знаменитый черный квадрат.

|

In the frameowork of the ongoing ArtBasel and a few months before the exhibition of Kazimir Malevich in the Beyeler Foundation, Stas Namin’s Theater from Moscow, supported by the AVC Charity Foundation, presented the futuristic opera in the Theater Basel.

Basel witnessed «Victory over the Sun»

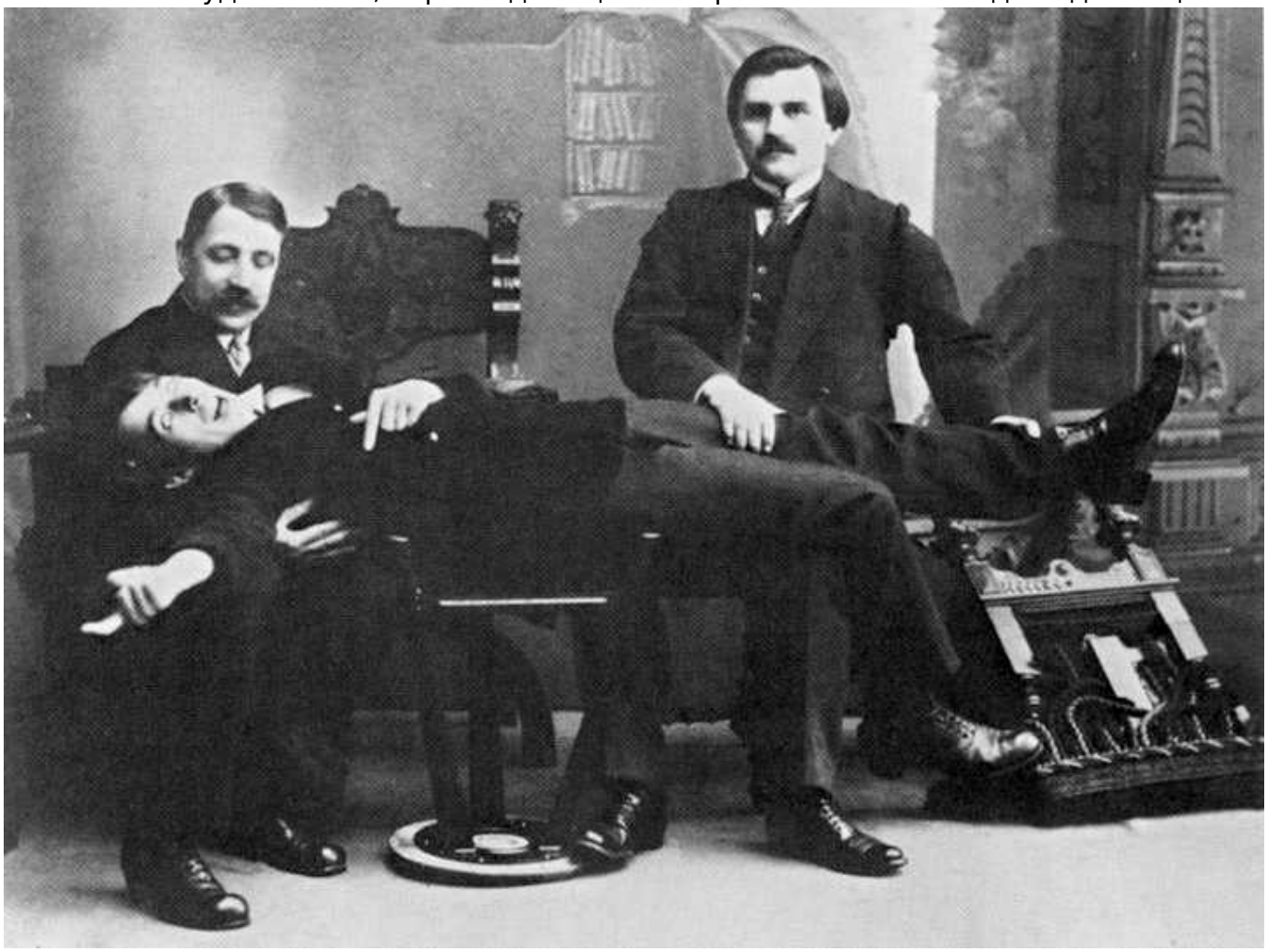
Пару лет назад, будучи в Санкт-Петербурге, мы с интересом ознакомились с выставкой эскизов Каземира Малевича к спектаклю «Победа над солнцем» в Русском музее, сопровождавшейся показом фрагментов постановки Стаса Намина. Тогда мы и не предполагали, что в один прекрасный день спектакль одного из первых частных театров современной России увидит швейцарская публика. Однако это произошло, и, несмотря на поздний час – спектакль начинался в 23.30, - фойе Городского театра Базеля было набито до отказа. (Возможно, такому ажиотажу способствовал бесплатный вход и бесплатный же «водка-бар», работавший и во время представления, что, на наш взгляд, было ни к чему.)

Колесо российской театральной истории прокатилось по Базелю (© Nashagazeta.ch)

«Этот проект вынашивался давно, и сначала мы задумывали его с живущим в Париже композитором Сергеем Дрезниным, ставившим «Победу над солнцем» в 1993 году в Вене. На тот момент у него не было полной партитуры Матюшина и только несколько костюмов были реально сделаны по эскизам Малевича, так что идея состояла в том, чтобы возродить постановку, дополнив ее, - поделилась с Нашей Газетой.ch президент Фонда AVC Charity Foundation Майя Авеличева. – Но тем временем Йозеф Киблицкий из Русского музея партитуру нашел: и вместо со Стасом Наминым они

осуществили этот проект в 2013 году, к столетию оперы».

«Победа над солнцем» - произведение музыкально-театрально-художественное, хоть формально рамки его жанра и определены как «футуристическая опера». **Три** автора **трех** полноценных и незаменимых составляющих (музыка Михаила Матюшина, текст Алексея Крученых, декорации и костюмы Казимира Малевича), к которым можно добавить и написавшего пролог к спектаклю Велемира Хлебникова. **Три** устремленных в будущее гениальных единомышленника, которых можно было бы назвать «тройкой», не получи это безобидное слово мрачную коннотацию. Собравшись **втроем** в тысяча девятьсот **ТРИ**надцатом году в местечке Уусикиркко под Санкт-Петербургом (ныне Поляны Ленинградской области) на «Первый всероссийский съезд футуристов», они единогласно приняли решение, важное на тот момент, вероятно только для них самих – создать театр будущего под подходящим названием «Будетлянин», первым детищем которого и стала «Победа над солнцем».



Михаил Матюшин, Алексей Крученых, Казимир Малевич

Вряд ли они думали тогда, что этот «междусобойчик» окажет влияние на последующее развитие русской/советской и далее везде культуры: созданные Малевичем эскизы костюмов составляют ныне золотой фонд сокровищницы мирового искусства, а впервые использованная в декорациях к спектаклю идея черного квадрата (1-е действие, 5-я сцена) со временем преобразилась в знаковое произведение авангарда. Возможно, не все знают, в чем разгадка этого полотна, так вот – своим черным квадратом Малевич изобразил солнечное затмение, а белые поля вокруг – это пробивающиеся солнечные лучи.

У произведения сложилась непростая судьба, как и у большинства лучших творений всех эпох. После двух первых любительских и скандальных постановок (в 1913 году в Санкт-Петербурге и в 1920 году в Витебске), оно было, говоря современным языком, положено на полку – на целых 60 лет. А в 1980-х вдруг вернулось из небытия и привлекло внимание постановщиков в разных странах мира. Впрочем, было ли это «вдруг»?

Легче ли воспринимается опера сегодня? Тоньше ли окутывающее ее облако скандала? Понятнее ли она зрителю-слушателю? Если на первые два вопроса мы с уверенностью можем ответить утвердительно, то насчет третьего… Дело в том, что если художественное оформление всем уже просто отлично знакомо, а музыка, казавшаяся странной сто лет назад, теперь уже вряд ли кого-то шокирует - столько с тех пор было написано и более странного. Остается язык.

Один из эскизов Казимира Малевича

Надо отдать должное устроителям спектакля – помимо бесплатного входного билета и стопки водки (по желанию), каждый зритель мог получить и переведенное на английский язык (Сизифов труд!) и изданное на хорошей бумаге в соответствующих спектаклю черно-белых тонах либретто. Облегчило ли оно и примечания переводчика задачу аудиторию? Позволим себе в этом усомниться.

Дело в том, что язык, избранный в прошлом веке Алексеем Крученых, - это заумь, то

есть литературный приём, заключающийся в полном или частичном отказе от всех или некоторых элементов естественного языка и замещении их другими элементами или построениями, по аналогии осмысляемыми как языковые. При этом речь вовсе не идет об бессмыслице – автор-то точно знает, что имеет в виду. Однако чёткая формулировка заложенных в выражения заумного языка смыслов затруднительна, а зачастую и вовсе невозможна, почему американский филолог Джеральд Янечек и определил его как язык с неопределенными значениями. Иными словами, разобраться сложно даже в оригинале (и даже с поллитрой), а уж на языке Шекспира...

Но, судя по всему, аудиторию это вовсе не смущало: сидевшие в первых рядах вип-гости и на ступеньках – все остальные, а также стоявшие и даже лежавшие в проходе зрители наградили артистов бурной и вполне заслуженной овацией. Значит, образ, придуманный Малевичем как пластическое выражение победы активного человеческого творчества над пассивной формой природы: чёрный квадрат вместо солнечного круга, понятен и без перевода.

Демократичная базельская публика (© Nashagazeta.ch)

Арт Базель, Казимир Малевич, Алексей Крученых, Михаил Матюшин, Стас Намин

Надежда Сикорская

Nadia Sikorsky
Rédactrice, NashaGazeta.ch
Статьи по теме
Art Basel: Классики жанра vs мультикультуры
Art Basel представит историческую коллекцию

Source URL: *http://www.nashagazeta.ch/news/culture/19845*